

## CHAPTER 2

### THE APPROPRIATION ACT, 2013

(Assented to September 11, 2013)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

**1** The following definitions apply in this Act.

**"appropriation"** means a sum voted for operating expenditures or capital investment as set out in the Estimates. (« crédit »)

**"Estimates"** means the Manitoba Estimates of Expenditure for the 2013-2014 fiscal year as tabled in the Assembly. (« budget »)

**"2013-2014 fiscal year"** means the period beginning April 1, 2013, and ending March 31, 2014. (« exercice 2013-2014 »)

## CHAPITRE 2

### LOI DE 2013 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

(Date de sanction : 11 septembre 2013)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

**1** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **budget** » Le Budget des dépenses du Manitoba pour l'exercice 2013-2014 déposé à l'Assemblée législative. ("Estimates")

« **crédit** » Somme votée pour les dépenses de fonctionnement ou les investissements en immobilisations prévus dans le budget. ("appropriation")

« **exercice 2013-2014** » La période débutant le 1<sup>er</sup> avril 2013 et se terminant le 31 mars 2014. ("2013-2014 fiscal year")

**Expenditure authority — operating**

**2(1)** For the 2013-2014 fiscal year, operating expenditures of up to \$11,850,818,000 may be incurred for the public service according to the appropriations set out in Part A of the Estimates and summarized in the Schedule.

**Expenditure authority — capital investment**

**2(2)** For the 2013-2014 fiscal year, up to \$695,695,000 may be paid out of the Consolidated Fund and applied to capital investments according to the appropriations set out in Part B of the Estimates and summarized in the Schedule.

**Expenditures by responsible department**

**2(3)** An operating expenditure or capital investment authorized by this Act may be made by the Crown through any government department that, during the 2013-2014 fiscal year, has become responsible for the program or activity that includes that expenditure or investment.

**Limit on expenditures for inventory**

**3** Up to \$800,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2013-2014 fiscal year for the purpose of developing or acquiring inventory to be disposed of in a subsequent year.

**Limit on payments for certain long-term liabilities**

**4** Up to \$77,470,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2013-2014 fiscal year for the purpose of reducing or eliminating a long-term liability previously accrued under section 66 of *The Financial Administration Act*.

**Limit on commitments to future expenditures**

**5** The commitments made in the 2013-2014 fiscal year under section 45 of *The Financial Administration Act* to ensure completion of projects or contracts initiated in the year must not exceed \$465,000,000.

**Dépenses de fonctionnement**

**2(1)** Pour l'exercice 2013-2014, des dépenses de fonctionnement maximales de 11 850 818 000 \$ peuvent être engagées pour l'administration publique en conformité avec les crédits prévus à la partie A du budget et présentés sous forme abrégée en annexe.

**Investissements en immobilisations**

**2(2)** Pour l'exercice 2013-2014, une somme maximale de 695 695 000 \$ peut être payée sur le Trésor et affectée aux investissements en immobilisations en conformité avec les crédits prévus à la partie B du budget et présentés sous forme abrégée en annexe.

**Dépense effectuée par le ministère responsable**

**2(3)** Toute dépense de fonctionnement ou tout investissement en immobilisations qu'autorise la présente loi peut être effectué par l'État par l'intermédiaire du ministère du gouvernement qui, au cours de l'exercice 2013-2014, est devenu responsable de l'activité ou du programme auquel se rattache cette dépense ou cet investissement.

**Plafond des dépenses liées à un inventaire**

**3** Une somme maximale de 800 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2013-2014 afin que soit acquis ou aménagé un inventaire devant faire l'objet d'une aliénation au cours d'un exercice subséquent.

**Plafond des paiements liés à certaines dettes à long terme**

**4** Une somme maximale de 77 470 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2013-2014 afin que soit réduite ou éliminée une dette à long terme constatée antérieurement en vertu de l'article 66 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

**Restriction relative aux engagements futurs**

**5** Le montant des engagements pris au cours de l'exercice 2013-2014 en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que soit garanti le parachèvement de projets ou de contrats dont l'exécution a été entreprise pendant l'exercice ne peut être supérieur à 465 000 000 \$.

**Interim authority subsumed**

**6(1)** The authority provided by this Act subsumes the authority provided for in *The Interim Appropriation Act, 2013*.

**Repeal**

**6(2)** *The Interim Appropriation Act, 2013*, S.M. 2013, c. 1, is repealed.

**Coming into force**

**7** This Act comes into force on the day it receives royal assent.

**Inclusion du pouvoir provisoire**

**6(1)** Le pouvoir de dépenser prévu par la présente loi inclut le pouvoir de dépenser prévu par la *Loi de 2013 portant affectation anticipée de crédits*.

**Abrogation**

**6(2)** La *Loi de 2013 portant affectation anticipée de crédits*, c. 1 des *L.M. 2013*, est abrogée.

**Entrée en vigueur**

**7** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**SCHEDULE**  
**SUMMARY OF APPROPRIATIONS FOR**  
**OPERATING EXPENDITURES AND CAPITAL INVESTMENT**  
**2013-2014**  
 \$(000s)

	<b>Operating Expenditures</b>	<b>Capital Investment</b>
Legislative Assembly	24,495	—
Executive Council	2,622	—
Aboriginal and Northern Affairs	34,249	—
Advanced Education and Literacy	707,662	100
Agriculture, Food and Rural Initiatives	214,643	250
Children and Youth Opportunities	47,910	—
Civil Service Commission	20,200	—
Conservation and Water Stewardship	146,391	24,427
Culture, Heritage and Tourism	60,841	110
Education	1,356,346	—
Education and School Tax Credits	325,440	—
Employee Pensions and Other Costs	18,288	—
Entrepreneurship, Training and Trade	580,539	—
Family Services and Labour	1,097,412	137
Finance	69,166	500
Health	5,230,778	1,711
Healthy Living, Seniors and Consumer Affairs	55,490	—
Housing and Community Development	82,587	—
Immigration and Multiculturalism	16,892	—
Infrastructure and Transportation	639,203	636,530
Innovation, Energy and Mines	85,136	10,000
Justice	507,064	3,326
Local Government	398,678	—
Sport	11,770	—
Enabling Appropriations	61,623	18,604
Other Appropriations	55,393	—
<b>TOTAL</b>	<b>11,850,818</b>	<b>695,695</b>

The Queen's Printer  
for the Province of Manitoba

## ANNEXE

**SOMMAIRE DES CRÉDITS — DÉPENSES DE  
FONCTIONNEMENT ET INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS  
2013-2014  
(milliers de \$)**

	Dépenses de fonctionnement	Investissements en immobilisations
Assemblée législative	24 495	—
Conseil exécutif	2 622	—
Affaires autochtones et du Nord	34 249	—
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	707 662	100
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	214 643	250
Enfants et Perspectives pour la jeunesse	47 910	—
Commission de la fonction publique	20 200	—
Conservation et Gestion des ressources hydriques	146 391	24 427
Culture, Patrimoine et Tourisme	60 841	110
Éducation	1 356 346	—
Aide fiscale relative à l'éducation	325 440	—
Régime de retraite de la fonction publique et autres frais	18 288	—
Entrepreneuriat, Formation professionnelle et Commerce	580 539	—
Services à la famille et Travail	1 097 412	137
Finances	69 166	500
Santé	5 230 778	1 711
Vie saine, Aînés et Consommation	55 490	—
Logement et Développement communautaire	82 587	—
Immigration et Affaires multiculturelles	16 892	—
Infrastructure et Transports	639 203	636 530
Innovation, Énergie et Mines	85 136	10 000
Justice	507 064	3 326
Administrations locales	398 678	—
Sport	11 770	—
Crédits d'autorisation	61 623	18 604
Autres crédits	55 393	—
<b>TOTAL</b>	<b>11 850 818</b>	<b>695 695</b>

L'Imprimeur de la Reine  
du Manitoba